Dual



CD 5070 RC
Compact-Disc-Player

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Sie lernen dadurch alle Möglichkeiten des Gerätes und die Bedienung kennen.
Für den Kundendienst und für Garantieleistungen ist ausschließlich Ihr Fachhändler zuständig.
Er kennt DUAL-Geräte am besten, denn DUAL schult und informiert laufend seine Fachhandelspartner.

Dear customer
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

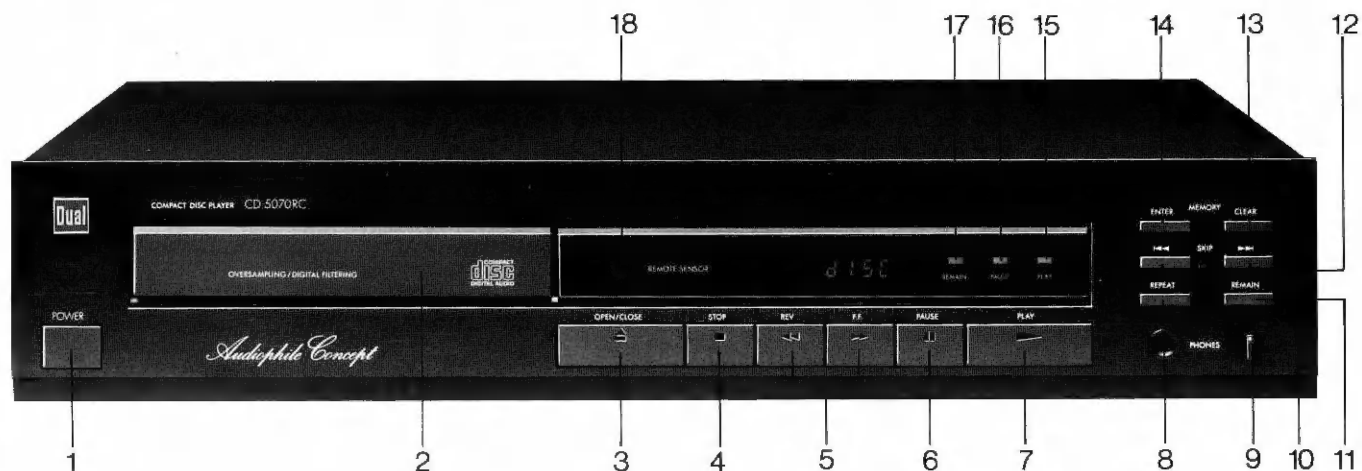
Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

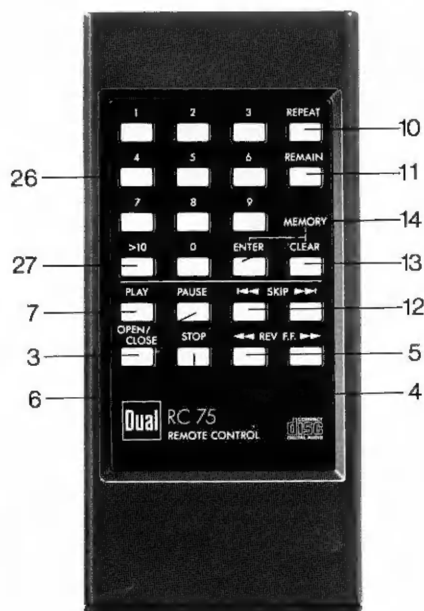
Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

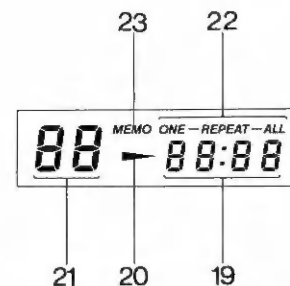
Apreciada clienta, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

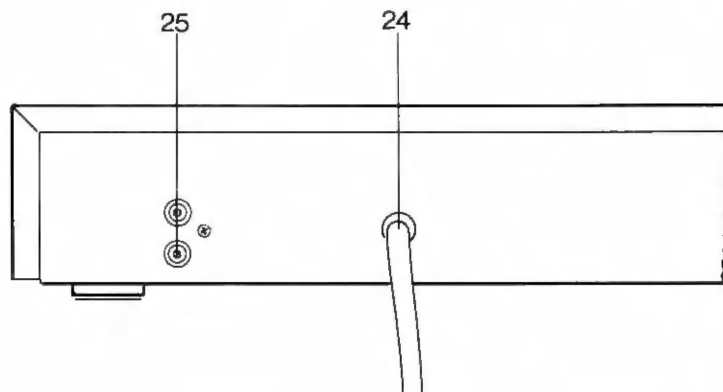
Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.


18
17
16
15
14
13
12
Dual
COMPACT DISC PLAYER CD 5070RC
OVERSAMPLING / DIGITAL FILTERING
REMOTE SENSOR
ENTER
MEMORY
CLEAR
SKIP
REPEAT
REMAIN
POWER
Audiophile Concept
OPEN/CLOSE
STOP
REV
F.F.
PAUSE
PLAY
PHONES
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11


1
2
3
REPEAT
4
5
6
REMAIN
7
8
9
MEMORY
>10
0
ENTER
CLEAR
PLAY
PAUSE
SKIP
OPEN/CLOSE
STOP
REV
F.F.
Dual RC 75
REMOTE CONTROL
10
11
14
13
12
5
4
26
27
7
3
6


23
22
MEMO
ONE — REPEAT — ALL
21
20
19


25
24



Laser λ = 790 nm
Pmax = 0.5 mW

Fig. 2



CAUTION: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ATTENTION: RAYON LASER À L'OUVERTURE ET À L'INHIBITION DU VERROUILLAGE. EVITER TOUTE EXPOSITION AU FAISCEAU.
VORSICHT: UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS WENN DECKET GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Fig. 3

Technische Daten Meßwerte = typische Werte	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** Valeurs mesurées = valeurs typiques	CD 5070 RC
Frequenzbereich	**Frequency response**	**Courbe de réponse**	5–20 000 Hz
Geräuschspannungsabstand	**Signal to noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	96 dB
Dynamikbereich	**Dynamic range**	**Dynamique**	96 dB
Übersprechdämpfung (1 kHz)	**Crosstalk (1 kHz)**	**Diaphonie (1 kHz)**	92 dB
Klirrfaktor (1 kHz)	**Harmonic distortion (1 kHz)**	**Distorsion harmonique (1 kHz)**	0,003 %
Gleichlaufschwankungen	**Wow and flutter**	**Toleranz de vites**	> 0,001 %
Ausgangsspannung	**Output voltage**	**Tension de sortie**	2 V
Max. programmierbare Musiktitel	**Max. music title programming**	**Titres de musique au max. programmé**	16
D/A Wandler	**D/A Converter**	**D/A Convertisseur**	16 Bit linear (Single)
Abtastfrequenz	**Sampling frequency**	**Fréquence de pick-up**	88,2 kHz
Abtastsystem	**Pick up**	**Pick up**	3-Strahl-Laser 3-beam optical pick up
Leistungsaufnahme	**Power consumption**	**Consommation**	15 W
Netzspannung	**Mains voltage**	**Tension secteur**	Model Europe 220 V (240 V) 50 Hz

1 **Power** Ein-/Ausschalter.
2 Plattenfach, öffnet und schließt durch Drücken der Taste **Open/Close 3.**
3 **▲ Open/Close** Taste Öffnen oder Schließen des Plattenfaches.
4 **■ Stop**-Taste
5 **◀◀ Rev** Suchlauf rückwärts.
▶▶ F. F. Suchlauf vorwärts.
6 **II Pause** Taste zur kurzzeitigen Unterbrechung der Wiedergabe.
7 **▶ Play** Wiedergabestart.
8 **Phones** Anschlußbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,35 mm Klinkenstecker.
9 Lautstärkeregler für Kopfhörer-Ausgang.
10 **Repeat** Taste Wiederholung.
1 x drücken: 1 Titel wird wiederholt (Anzeige: **One Repeat**).
2 x drücken: Die gesamte Disc oder das gewählte Programm wird wiederholt (Anzeige: **Repeat all**).
Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Funktion **Repeat** wieder gelöscht.
11 **Remain** Die Anzeige im Display wird umgeschaltet auf die restlich abzuspielenden Titel und die Restspielzeit aller Titel.
12 **Skip**
I◀◀ Rückstelltaste, stellt zurück auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
▶▶I Durch Drücken der Taste wird jeweils um einen Titel weitergeschaltet.
13 **Memory clear** Taste zum Löschen der Programmierung.
14 **Memory enter** Taste zum Programmieren gewünschter Musiktitel.
15 Anzeige für Wiedergabe **Play 7**.
16 Anzeige für **Pause 6**.
17 Anzeige für Funktion **Remain 11**.
18 **Remote sensor** Empfänger für Fernbedienung.
19 Zeitanzeige in Minuten und Sekunden.
20 Anzeige für Wiedergabe.
21 Titelanzeige.
22 **One Repeat/Repeat all** Anzeige für Funktion **Repeat 10**.
23 **Memo** – Anzeige blinkt, wenn Taste **Memory enter 14** für Programmierung gedrückt wurde.
Die Anzeige leuchtet dauernd während das Programm abgespielt wird.
24 Netzkabel.
25 **Line out R/L** Anschlußbuchsen für den Anschluß eines Verstärkers.
R = rechter Kanal.
L = linker Kanal.
26 Tasten 1 – 0 zum Anwählen bzw. Programmieren der gewünschten Titel-Nr.
Für zweistellige Titel-Nummern muß zuerst Taste **27** gedrückt werden.
27 Diese Taste muß gedrückt werden, bevor über die Tasten **26** zweistellige Titel-Nummern angewählt werden.

Die Funktionen **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** und **27** können über die Fernbedienung RC 75 betätigt werden.

Anschluß an das Wechselstromnetz

– Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild an eine Netzspannung von 220 V/50–60 Hz anzuschließen.
– Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker

– Mit dem beiliegenden Cinch-Kabel die Anschlußbuchse **Line out R** mit der Buchse „rechts" am CD-Eingang des Verstärkers und die Anschlußbuchse **Line out L** mit der Buchse „links" am CD-Eingang des Verstärkers verbinden.
– Ist an dem Verstärker kein CD-Eingang vorhanden, kann dafür ein anderer hochpegeliger Eingang (z.B. Tape, Tuner oder Aux) verwendet werden.

Ein- und Ausschalten

– Mit der Taste **Power 1** schalten Sie das Gerät ein.
– Ist keine Disc eingelegt, blinkt zuerst das Anzeigedisplay. Nach einigen Sekunden erscheint die Anzeige **Disc**.

Einlegen der Disc

– Taste **▲ Open/Close 3** drücken.
– Plattenfach wird ausgefahren.
– Compact Disc aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach oben zeigt.



– Taste **▲ Open/Close 3** erneut drücken.
– Plattenfach wird wieder eingefahren.
– Das Anzeige-Display blinkt.



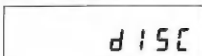
– Nach einigen Sekunden wird links die Zahl der Musiktitel dieser Disc und rechts deren Gesamt-Spielzeit angezeigt.
Zum Beispiel:



– Anschließend geht die Anzeige in Stop-Zustand.



– Das Plattenfach wird auch nach Drücken der Taste ▶ **Play 7** oder einer der Tasten **26** der Fernbedienung eingefahren, und das Abspielen der Disc wird eingeleitet.
– Wenn bei falsch, bzw. nicht eingelegter Disc das Plattenfach eingefahren wird, erscheint die Anzeige.



Abspielen der Disc

Mit der Taste ▶ **Play 7** wird die Disc gestartet.
– Im Anzeige-Display wird die abspielende Titel-Nr. und die bereits abgespielte Zeit dieses Musiktitels angezeigt.
– Ein Pfeil zeigt die Funktion **Play** an.



Pause

– Durch Drücken der Taste ❚❚ **Pause 6** wird das Gerät auf Pause geschaltet.
Der Pfeil in der Anzeige verlöscht und die Zeitanzeige blinkt.



Der Abtaster bleibt in der momentanen Position. Das Gerät schaltet auf stumm.
– Nach Drücken der Taste ▶ **Play 7** wird von dieser Position weitergespielt.

Stop

– Taste ■ **Stop 4** einmal drücken. Gerät geht in Stop-Position.



– Wenn ein Programm gespeichert war, wird der erste gespeicherte Titel wieder vorgewählt.
Gerät ist bereit für weitere Programmierung.

Anwählen eines gewünschten Musiktitels

– Durch Drücken der Taste **Skip ▶▶I 12** wird jeweils um einen Titel weitergeschaltet.
– Durch Drücken der Rückstelltaste **Skip I◀◀ 12** wird jeweils um einen Titel zurückgeschaltet.
– Wird eine der Tasten **Skip 12** aus der Position **Stop** betätigt, so wird der gewünschte Titel vorgewählt. Das Gerät bleibt in der Stop-Position. Der Titel muß dann über die Taste ▶ **Play 7** gestartet werden.
– Über die Fernbedienungstasten **26** können die einzelnen Titel direkt angewählt werden. Der entsprechende Titel wird sofort gestartet.
– Bevor zweistellige Titel-Nummern über die Taste **26** angewählt werden können, muß die Taste **27** gedrückt werden.

Suchlauf vorwärts ▶▶ und rückwärts ◀◀

– Wird die Taste ▶▶ oder ◀◀ **5** während der Wiedergabe gedrückt, läuft der Abtaster schnell über die Disc vorwärts bzw. rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
– Musik-Ausschnitte sind zur Kontrolle hörbar.
– Nach Loslassen der Taste wird von der momentanen Position weitergespielt.
– Drücken Sie die Taste ▶▶ oder ◀◀ in Stellung Pause, geht das Gerät nach Loslassen der Taste wieder in Stellung Pause.
– Wenn der Suchlauf beim Abspielen eines gespeicherten Musikprogramms betätigt wird, läuft der Abtaster nur bis zum Anfang oder Ende eines Musiktitels und schaltet dann auf den nächsten Titel.

Wiederholung eines Titels

– Taste **Repeat 10** einmal drücken. Anzeige **One Repeat** erscheint.



Der gewählte Titel wird dauernd wiederholt.

Wiederholung der gesamten Disc, bzw. eines gespeicherten Programms

– Taste **Repeat 10** zweimal drücken. Anzeige **Repeat all** erscheint.



– Die gesamte Disc bzw. das gewählte Programm wird wiederholt.

Löschung der Wiederhol-Funktion Repeat

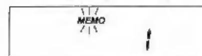
– Wenn die Taste **Repeat 10** ein drittes Mal gedrückt wird, erlöscht die Funktion **Repeat** wieder und die Wiedergabe läuft normal weiter.

Programmierung verschiedener Musiktitel in beliebiger Reihenfolge

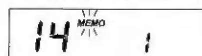
Es können bis zu 16 Titel programmiert werden. Gerät muß in Stop-Position sein.



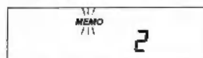
– Taste **Memory enter 14** drücken.
Am Display zeigt eine **„1“** den ersten Programmplatz an und das blinkende Symbol **„Memo“** zeigt Programmierbereitschaft an.



– Mit den Tasten **Skip 12** bzw. den Fernbedienungstasten **26** gewünschten Titel anwählen (z. B. Titel 14).



– Taste **Memory enter 14** erneut drücken. Titel 14 ist gespeichert und Programmplatz 2 ist programmierbereit.



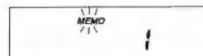
– Die nächsten Titel auf gleiche Weise programmieren.
– Durch wiederholtes Drücken der Taste **Memory enter 14** kann überprüft werden, welche Titel bereits gespeichert sind.

Starten des gewählten Musikprogramms

– Taste ▶ **Play 7** drücken.
– Die programmierten Musiktitel werden in der Reihenfolge wie eingegeben abgespielt.
– Mit den Tasten **Skip 12** können Sie während dem Abspielen eines Titels auf den nächsten, bzw. auf den vorherigen programmierten Titel umschalten.
– Wenn alle programmierten Titel abgespielt sind, geht das Gerät in Stop-Position.
  Der erste gespeicherte Titel wird wieder vorgewählt.
– Das Programm kann erneut abgespielt werden.

Ändern des gespeicherten Musikprogramms

Während das Symbol **„Memo"** blinkt und damit Programmierbereitschaft anzeigt, kann das gespeicherte Musikprogramm geändert werden.



– Die Programmierbereitschaft wird neu erreicht, wenn alle gespeicherten Titel abgespielt sind und Gerät in Stop-Position ist
– oder wenn während dem Abspielen des Programms das Gerät durch die Taste ■ **Stop 4** in die Stop-Position gebracht wird.
– Durch wiederholtes Drücken der Taste **Memory enter 14** werden die einzelnen Programmplätze angezeigt.
– Der jeweilige angezeigte Programmplatz kann neu programmiert werden.
– Durch einmaliges Drücken der Taste **Memory clear 13** wird der Titel auf diesem Programmplatz gelöscht.

Löschen der Programmierung

– Während dem Abspielen des Programms Taste **Memory clear 13** zweimal drücken.
– Das Programm wird auch gelöscht, wenn das Plattenfach ausgefahren wird, oder das Gerät mit der Taste **Power 1** ausgeschaltet wird.

Remain Restspielzeit-Anzeige

Nach Drücken der Taste **Remain 11** wird die Restspielzeit aller abspielenden Titel, sowie die Zahl der restlich abzuspielenden Titel angezeigt. Die **LED 17** zeigt die Funktion **Remain** an.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können über die Fernbedienung RC 75 betätigt werden.
– Stop, Öffnen und Schließen des Plattenfaches.
– Wiederholung, Repeat.
– Suchlauf vorwärts und rückwärts.
– Wiedergabe und Pause.
– Rücksetzen auf die nächst niedrige Titel-Nr.
– Vorsetzen auf die nächsthöhere Titel-Nr.
– Programmieren gewünschter Musiktitel.
– Löschen der Programmierung.
– Direktes Anwählen eines Musiktitels.

Batteriewechsel

– Die Fernbedienung RC 75 wird von zwei 1,5 Volt-Mignon-Zellen IEC R 6 versorgt.
– Sollte sich die Reichweite vermindern, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
– Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.

Wichtige Hinweise

– Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
– Fingerabdrücke, Staub und Kondenswasser auf der Compact-Disc können mit einem weichen Tuch entfernt werden.
– Das Gerät nicht sofort in Betrieb nehmen, wenn es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Eventuell abgesetztes Kondenswasser auf der Laserlinse kann Funktionsstörungen zur Folge haben.
– Das Gerät nur in horizontaler Lage betreiben.
– Beim Transport des Gerätes sollte die Disc herausgenommen werden.
– **Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

Vorsicht

Dieser CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.
Nicht in den Strahl blicken und nicht dem Strahl aussetzen!
Laserstrahlung im Innern des Gerätes. Öffnen des Gehäuses zur Vermeidung von Strahlungsschäden nur durch qualifiziertes Fachpersonal zulässig.
Informationsetikett auf Geräterückseite (Fig. 2).
Warnetikett innen am Plattenschacht (Fig. 3).

Elektrische Sicherheit und Funkentstörung

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VCE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

1 **Power** On/Off switch.
2 Disc tray, opens and closes by pressing the key **Open/Close 3**.
3 ▲ **Open/Close**
Press this key to open or close the disc tray.
4 ■ **Stop** key
5 ◀◀ **Rev** search in reverse direction.
▶▶ **F. F.** search in forward direction.
6 ❚❚ **Pause**
Press this key for brief playback pause.
7 ▶ **Play** starts playback
8 **Phones** jack for connecting medium to high-impedance stereo headphones with 6.35 mm jack plug.
9 Volume control for headphone output
10 **Repeat** Press this key to start repeat.
Press once: to repeat one track (display: **One Repeat**).
Press twice: to repeat the entire disc or selected program (display: **Repeat all**).
Press this key again to clear the **Repeat** function.
11 **Remain**
The display will indicate the number of tracks still to be played and the remaining playing time for all tracks.
12 **Skip**
I◀◀ Press this key to move back to the next lower track no.
▶▶I Press this key to move one track forward.
13 **Memory clear** press this key to clear memory.
14 **Memory enter** press this key to store desired disc tracks.
15 Display for playback **Play 7**.
16 Display for **Pause 6**.
17 Display for function **Remain 11**.
18 **Remote sensor** receiver for remote control.
19 Time indicator in minutes and seconds.
20 Display for playback.
21 Track display.
22 **One Repeat/Repeat all** display for **Repeat 10** function.
23 **Memo** – Display flashes after pressing key **Memory enter 14** for programming.
Display lights up continuously while program is being played back.
24 Mains cable.
25 **Line out R/L** jacks for connecting an amplifier.
R = right channel.
L = left channel.
26 Keys 1 – 0 for selecting or storing desired track no.
First press key **27** to store 2-digit track numbers.
27 Press this key before selecting 2-digit track numbers using keys **26.**

Functions **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** and **27** can be activated by remote control RC 75.

Connection to the power supply mains

- Connect the player to a mains voltage of 220 V/50–60 Hz as specified on the type plate.
- The player will remain live even after it has been switched off. For complete isolation from the electric power mains, disconnect the mains plug from the wall outlet.

Connection to the amplifier

- Using the RCA cable supplied, connect the **Line out R** jack to the "right" jack at the amplifier CD input and the **Line out L** jack to the "left" jack at the amplifier CD input.
- If the amplifier is not equipped with a CD input, another highlevel input (such as tape, tuner, or aux) can be employed for this purpose.

Switching the player On and Off

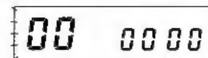
- Switch the player on by pressing the key **Power 1**.
- The display will flash if no disc has been inserted. After several seconds, the display will indicate **Disc**.

Loading the disc

- Press key ▲ **Open/Close 3**.
- Disc tray will move out.
- Remove compact disc from its jacket without touching the surface and insert it into the tray with the lable facing upwards.



- Press key ▲ **Open/Close 3** again.
- Disc tray will be retracted.



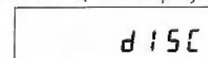
- The display will flash.
- After several seconds, the number of the disc tracks will appear on the left of the display and their overall playing time on the right. For example:



- The display will then indicate the stop mode.



- The disc tray will also be retracted after pressing key ▶ **Play 7** or one of the keys **26** on the remote control. Disc playback will now begin.
- If the disc tray is retracted after a disc has been loaded incorrectly or without having loaded a disc, the display will indicate.



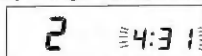
Playing the disc

Press ▶ **Play 7** to start the disc.
- The display will show the track number being played and the time elapsed for this disc track.
- An arrow indicates the **Play** function.



Pause

- Press the key ▮▮ **Pause 6** to set the player to pause.
  The arrow in the display will go out and the time indicator will flash.



The pickup will remain stationary and playback will be muted.
- Press key ▶ **Play 7** to resume playback from this position.

Stop

- Press key ■ **Stop 4**. Player will stop.



- If a selection of tracks has been stored, the player will return to the first track in the memory.
  Player is now ready for further memory programming.

Selecting a disc track

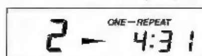
- Press the key **Skip ▶▶I 12** each time you wish to move one track forward.
- Press the key **Skip I◀◀ 12** each time you wish to move back one time track.
- If the key **Skip 12** are pressed from the **Stop** position, the player will move to the desired track. The player will remain in the Stop position. The track must then be started by pressing the key ▶ **Play 7**
- The remote control keys **26** can be used to select individual tracks directly. Playback of the track selected will start immediately.
- Press key **27** before selecting 2-digit track numbers using key **26.**

Forward ▶▶ and reverse ◀◀ search

- If the ▶▶ or ◀◀ key **5** is pressed during playback, the pickup will search up or down the disc as long as the key is pressed.
- Music excerpts can be heard for monitoring purposes.
- After releasing the key, playback will be resumed from the position in which the pickup is located.
- If the ▶▶ or ◀◀ key is pressed in the pause position, the player will remain in the pause position after either of these keys is released.
- If the forward or reverse search function is selected while a stored music program is being played, the pickup will only move to the beginning or end of a disc track and then resume playback.

Track repeat

- Press key ⮡ **Repeat 10** once. Display will show **One Repeat**.



The track selected will be continually repeated.

Repeat the entire disc or a stored program

- Press key ⮡ **Repeat 10** twice. Display will show **Repeat all**.



- The entire disc or the stored program will be repeated.

Clearing the Repeat function

- After pressing the ⮡ **Repeat 10** for a third time, the **Repeat**-function will be cleared and playback will continue as normal.

Programming different music tracks in any sequence

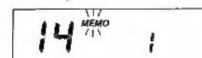
It is possible to program up to 16 tracks. Player must be in Stop position.



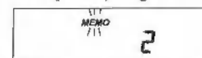
- Press key **Memory enter 14**.
  A **"1"** in the display indicates the first memory location and the flashing symbol **"Memo"** indicates that the memory is ready for programming.



- Press the keys **Skip 12** or remote control keys **26** to select the desired track (e. g. track 14).



- Press key **Memory enter 14** again. Track 14 will now be stored and memory location 2 is ready for programming.



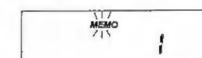
- Program the next track in the same way.
- Press the key **Memory enter 14** again to check which tracks have been stored.

Starting the selected music program

- Press key ▶ **Play 7**.
- The programmed disc tracks will be played in the same order as they were entered.
- Using the keys **Skip 12** you can jump to the next or previous programmed track while a track is being played.
- Once all programmed tracks have been played, the player will return to the stop position.
  The player will go to the first track stored.
- The program can now be played again.

Altering the stored music program

The stored music program can be altered while the symbol **"Memo"** is flashing which indicates that the player is ready for programming.



- The memory is ready for programming once all stored tracks have been played and the player is in the stop position
- or after the player is returned to the stop position by pressing the key ■ **Stop 4** while a program is being played.
- Individual memory locations will be displayed by pressing the key **Memory enter 14** again.
- The memory location displayed can be reprogrammed.
- The track stored in this memory location will be cleared by pressing the key **Memory clear 13** once.

Clearing memory entries

- Press the key **Memory clear 13** twice while the program is being played.
- The program will also be cleared after opening the disc tray or after switching off the player by means of the key **Power 1**.

Remain display for remaining playing time

Press key **Remain 11** to display the remaining playing time of all tracks being played as well as the number of tracks still to be played. **LED 17** displays the **Remain** function.

Remote control

The following functions can also be selected by the remote control RC 75.

- Stop, opening and closing the disc tray.
- Repeat.
- Forward and reverse search.
- Playback and pause.
- Reset to next lower track number.
- Skip forward to next higher track number.
- Programming desired disc tracks.
- Clearing memory entries.
- Direct selection of a disc track.

Changing the batteries

- The remote control RC 75 is powered by two 1.5 Volt-Mignon-cells IEC R 6.
- The batteries must be changed if the range of the remote control deteriorates.
- The battery compartment is located on the rear of the remote control.

Important information

- Protect player from dampness.
- Fingerprints, dust and condensation on the compact disc can be wiped off with a soft cloth.
- Do not put the player into operating immediately after moving it from the cold into a warm environment. Any condensation on the laser lens may impair correct function.
- Only operate the player in a horizontal position.
- The disc should be removed from the player for transport purposes.
- **Disconnect from the mains before opening the player housing.**

Caution

This CD player works with invisible laser light. After opening the player housing, laser light will be radiated from beneath the disc support arm. Do not look straight into the laser beam or expose any part of the body to it.
Laser radiation within the player.
The player housing must only be opened by qualified personnel to avoid harmful exposure to radiation.
Information label on the rear of the player (Fig. 2).
Warning label on the inside of the disc compartment (Fig. 3).

Electrical safety and interference suppression

The player complies with international safety regulations IEC 65 (VCE 0860) and EEC Directive 82/499/EEC (VDE 0875).

FRANÇAIS

1 **Power** Interrupteur principal.
2 Enceinte pour disques, s'ouvre et se ferme en appuyant sur la touche **Open/Close 3.**
3 ▲ **Open/Close.**
Pour ouvrir ou fermer l'enceinte pour disques.
4 Touche ■ **Stop.**
5 ◀◀ **Rev** Recherche rapide en arrière.
▶▶ **F. F.** Recherche rapide en avant.
6 ❚❚ **Pause**
Touche pour interrompre la reproduction.
7 ▶ **Play** Mise en route de la reproduction.
8 **Phones** Prise pour casque d'écoute stéréo à valeur ohmique moyenne ou haute, avec fiche jack 6,35 mm.
9 Réglage du volume pour la sortie casque d'écoute.
10 **Repeat** Répétition.
Appuyer 1 fois: Répétition d'un morceau (Affichage: **One Repeat**).
Appuyer 2 fois: Répétition du disque entier ou du programme (Affichage: **Repeat all**).
En appuyant à nouveau sur la touche, la fonction **Repeat** est inactivée.
11 **Remain**
Le display affiche les morceaux qui sont encore à jouer ainsi que le temps restant pour tous les morceaux.
12 **Skip**
❙◀◀ Touche de retour au numéro du morceau precedent.
▶▶❙ Touche de retour au prochain numéro de morceau.

13 **Memory clear** Effacement de la programmation.
14 **Memory enter** Touche de programmation du morceau désiré.
15 Affichage pour la reproduction **Play 7**.
16 Affichage pour **Pause 6**.
17 Affichage pour la fonction **Remain 11**.
18 **Remote sensor** Récepteur pour la télécommande.
19 Affichage du temps en minutes et en secondes.
20 Affichage lecture.
21 Affichage de titre.
22 **One Repeat/Repeat all** Affichage de la fonction **Repeat 10**.
23 **Memo** – L'affichage clignote si la touche **Memory enter 14** de programmation a été enfoncée.
L'affichage clignote en permanence pendant le défilement du programme.
24 Cordon secteur.
25 **Line out R/L** Prises pour le branchement d'un amplificateur.
R = canal droit.
L = canal gauche.
26 Touches 1 – 0 pour la sélection ou la programmation du muméro de titre souhaité.
Pour les muméros de titre à deux chiffres, il faut d'abord appuyer la touche **27**.
27 Il faut appuyer sur cette touche avant de sélectionner des numéros de titre à deux chiffres avec les touches **26**.

Les fonctions **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** et **27** peuvent être sélectionnées sur la télécommande RC 75.

Branchement sur le réseau à courant alternatif

– Brancher l'appareil sous une tension de 220 V/50–60 Hz, conformément aux indications sur la plaquette signalétique.
– L'appareil est également sous tension à l'arrêt. Pour le séparer complètement du réseau, il faut tirer la prise secteur.

Branchement à un amplificateur

– Avec le câble cinch joint à l'appareil, relier la prise **Line out R** à la prise «à droite» et la prise **Line out L** à la prise «à gauche» de l'entrée CD de l'amplificateur.
– Si l'amplificateur ne possède pas d'entrée CD, on peut utiliser une autre entrée à haut niveau (par exemple Tape, Tuner ou Aux).

Marche/Arrêt

– Mettre l'appareil en marche avec la touche **Power 1**.
– S'il n'y a pas de disc dans le compartiment, l'affichage clignote et le message **Disc** apparaît après quelques secondes.

Mise en place du disc

– Appuyer sur la touche ▲ **Open/Close 3** .
– Le compartiment à disque sort de son logement.
– Sortir le compact disc de son étui, sans toucher la surface du disc, et le placer dans le compartiment de manière que l'inscription se trouve en haut.



– Appuyer à nouveau sur la touche ▲ **Open/Close 3**.
– Le compartiment à disque rentre dans son logement.
– L'affichage clignote.



– Après quelques secondes apparaissent à gauche le nombre de titres sur ce disc et à droite le temps de lecture total.
Par exemple:



– Ensuite l'affichage passe à l'état stop.



– Le compartiment à disque rentre aussi dans son logement en appuyant la touche ▶ **Play 7** ou une des touches **26** de la télécommande et la lecture du disc démarre.
– Si le disc est mal mis ou si le compartiment est vide, l'appareil affiche le message.



Lecture du disc

La lecture démarre par pression de la touche ▶ **Play 7**.
– Dans l'affichage apparaît le numéro du titre en cours et le temps de lecture de ce titre.
– Une flèche indique la fonction **Play**.



Pause

– Appuyer sur la touche ▮▮ **Pause 6** pour commuter l'appareil sur la fonction Pause.
La flèche s'éteint dans le display et l'affichage du temps clignote.



Le bras de lecture reste en suspension dans sa position et l'appareil devient sourd.
– Appuyer sur la touche ▶ **Play 7** pour continuer à écouter le morceau à partir de l'interruption.

Stop

– Appuyer sur la touche ■ **Stop 4**. L'appareil se met à l'arrêt.



– Si un programme était mémorisé, le premier titre mémorisé sera de nouveau présélectionné.
L'appareil est prêt à la programmation.

Sélection d'un titre de musique

– Sélection du titre suivant par pression de la touche **Skip ▶▶I 12**.
– Sélection du titre précédent par pression de la touche **Skip I◀◀ 12**.

– En cas de pression sur une des touches **Skip 12** à partir de la position **Stop**, le titre souhaité sera présélectionné. L'appareil reste en position Stop. Le titre doit alors être lancé par la touche **▶ Play 7**
– Les différents morceaux de musique peuvent être sélectionnés sur les touches de la télécommande **26**. Le morceau est alors joué immédiatement.
– Appuyer sur la touche **27** avant de pouvoir sélectionner un numéro à deux chiffres avec la touche **26**.

Recherche rapide en avant ▶▶ et en arrière ◀◀

– Si la touche ▶▶ ou ◀◀ **5** est enfoncée pendant la lecture, le lecteur se déplace rapidement sur le disc en marche avant ou arrière tant que la touche reste enfoncée.
– Des extraits de musique sont audibles à titre de contrôle.
– En relâchant la touche, la lecture normale reprend à la position actuelle du lecteur.
– Si la touche ▶▶ ou ◀◀ est enfoncée en position pause, l'appareil retourne en position pause lorsqu'on relâche la touche.
– Si l'on opère la recherche rapide lors de la lecture d'un programme de musique mémorisé, le lecteur ne se déplace que jusqu'au début ou la fin d'un titre de musique, puis se positionne sur le titre suivant.

Répétition d'un titre

– Appuyer une fois sur la touche ⮡ **Repeat 10**. Le message **One Repeat** est affiché.



Le titre sélectionné est répété sans arrêt.

Répétition du disc entier ou d'un programme mémorisé

– Appuyer deux fois sur la touche ⮡ **Repeat 10**. Le message **Repeat all** est affiché.



– Le disc entier ou le programme sélectionné est répété.

Effaçage de la fonction de répétition Repeat

– La fonction ⮡ **Repeat 10** est effacée par une troisième pression sur la touche **Repeat** et la lecture continue normalement.

Programmation de différents titres dans un ordre quelconque

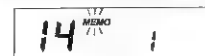
Il est possible de programmer jusqu'à 16 titres. L'appareil doit se trouver en position Stop.



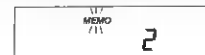
– Appuyer sur la touche **Memory enter 14**.
Le **«1»** dans l'affichage indique le premier numéro de programme et le symbole clignotant **«Memo»** indique que l'appareil peut être programmé.



– Sélectionner le titre souhaité (par exemple le titre 14) avec les touches **Skip 12** ou de télécommande **26**.



– Appuyer à nouveau sur la touche **Memory enter 14**. Le titre 14 est mémorisé et le numéro de programme 2 peut être programmé.



– Programmer les titres suivants de la même manière.
– Par pression répétée de la touche **Memory enter 14**, vous pouvez vérifier les titres qui sont déjà mémorisés.

Mise en marche du programme de musique sélectionné

– Appuyer sur la touche **▶ Play 7**.
– Les titres de musique programmés sont joués dans l'ordre entré.
– Avec les touches **Skip 12**, vous pouvez commuter sur le titre programmé suivant ou précédent pendant la lecture d'un titre.
– Lorsque tous les titres programmés ont été joués, l'appareil retourne en position Stop.
Le premier titre mémorisé est à nouveau présélectionné.
– Le programme peut être rejoué.

Modification d'un programme de musique mémorisé

Pendant que le symbole **«Memo»** clignote, c.-à-d. que l'appareil peut être programmé, le programme de musique mémorisé peut être modifié.



– L'appareil est de nouveau programmable lorsque tous les titres mémorisés ont été joués et qu'il se trouve en position Stop
– ou si l'appareil est ramené en position Stop pendant la lecture du programme par pression de la touche **■ Stop 4**.
– Les différents numéros de programme sont affichés par pressions successives de la touche **Memory enter 14**.
– Le numéro de programme affiché peut être reprogrammé.
– Le titre mémorisé sous ce numéro de programme est effacé par pression de la touche **Memory clear 13**.

Effaçage de la programmation

– Pendant la lecture du programme, appuyer deux fois sur la touche **Memory clear 13**.
– Le programme est également effacé si le compartiment à disque sort de son logement ou si l'appareil est arrêté par pression de la touche **Power 1**.

Affichage du temps restant Remain

Après avoir appuyé sur la touche **Remain 11**, le display affiche le temps restant pour tous les morceaux à jouer ainsi que le nombre de morceaux de musique restant. La **LED 17** indique la fonction **Remain**.

Télécommande

Les fonctions suivantes peuvent être activées sur la télécommande RC 75:

- Stop, ouverture et fermeture du compartiment à disque.
- Répétition, Repeat.
- Recherche rapide en avant et en arrière.
- Lecture et pause.
- Retour au numéro de titre précédent.
- Avance jusqu'au numéro de titre suivant.
- Programmation des titres de musique désirés.
- Effaçage de la programmation.
- Sélection directe d'un titre de musique.

Changement des piles

- La télécommande RC 75 est alimentée deux Mignon-cellules de 1,5 V du type IEC R 6.
- Lorsque la portée diminue, il est recommandé de changer les piles.
- Le logement à piles se trouve au dos de la télécommande.

Notes importantes

- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Nettoyer le compact disc avec un chiffon doux (empreintes digitales, poussière, eau condensée).
- Ne pas mettre l'appareil immédiatement en marche après son transport d'un environnement froid dans un environnement chaud. L'eau condensée qui s'est éventuellement formée sur la lentille laser peut entraîner des défauts de fonctionnement.
- Ne faire marcher l'appareil qu'en position horizontale.
- En cas de transport de l'appareil, il est conseillé de retirer le disc.
- **Tirer la prise secteur avant d'ouvrir l'appareil!**

Attention

Ce compact disc travaille avec une lumière laser invisible. Quand l'appareil est ouvert, le rayons laser sort en dessous du bras de maintien du disc.
Ne pas regarder dans le rayon et ne pas s'exposer au rayon!
Rayon laser à l'intérieur de l'appareil. Pour prévenir tout risque de lésion due aux radiations, seul du personnel qualifié est autorisé à ouvrir l'appareil.
Etiquette d'information au dos de l'appareil (Fig. 2).
Etiquette d'avertissement à l'intérieur, près du disc (Fig. 3).

Sécurité électrique et antiparasitage

L'appareil répond aux dispositions internationales de sécurité IEC 65 (VCE 0860) et aux directives de la CEE 82/499/EWG (VDE 0875).

NEDERLANDS

1 **Power** Aan-/Uitschakelaar.
2 CD Lade opent en sluit door op toets **Open/Close ■** te drukken.
3 **▲ Open/Close.**
Toets voor openen of sluiten van de lade.
4 **■ Stop** toets.
5 **◀◀ Rev** versneld achteruit.
▶▶ F. F. versneld vouruit.
6 **II Pause.**
Toets voor het kortstondig onderbreken van de weergave.
7 **▶ Play** weergave toets.
8 **Phones** voor het aansluiten van een middel- of hoogohmige stereo hoofdtelefoon met 6,35 mm Klinksteker.
9 Regelt het niveau van de hoofdtelefoon aansluiting.
10 **Repeat** herhaaltoets.
1 x drukken: 1 track wordt herhaald (display: **One Repeat**).
2 x drukken: De gehele disc wordt herhaald ofwel het gekozen programma (display: **Repeat all**).
11 **Remain.**
Met deze toets wordt de tijd-informatie in het display omgeschakeld naar de resterend af te spelen tracks en de resterende tijd van alle tracks.
12 **Skip**
I◀◀ Een track terug, de weergave verspringt naar voorgaande track.
▶▶I Een track vooruit, do weergave verspringt naar de volgende track.
13 **Memory clear** wist de ingeprogrammeerde tracks.
14 **Memory enter** voor het inprogrammeren van gewenste tracks.
15 Indikatie voor weergave **Play 7**.
16 Indikatie voor **Pause 6**.
17 Indikatie voor de funktie **Remain 11**.
18 Infrarood ontvanger **Remote sensor**.
Ontvanger voor afstandbediening.
19 Tijdaanduiding in minuten en seconden.
20 Aanduiding voor weergave.
21 Totaal aantal titels.
22 Een titel herhalen of een hele CD.
23 Aanduiding voor in te programmeren titels **Memo**.
24 220 V/50 Hz aansluiting.

25 Uitgang van de CD-speler **(Line out R/L)**
R = rechterkanaal (rood).
L = linkerkanaal (zwart).
26 De toetsen 1 t/m 0 voor het inprogrammeren van de titels.
27 Deze toets zorgt voor de tweede functie op het toetsenbord.
De functie **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** en **27** komen ook voor op de afstandbediening type RC 75.

Aansluiten van de CD-speler op het lichtnet

– Deze CD-speler is geschikt voor 220 V/50 Hz.

Aansluiten van de CD-speler op de versterker

– Verbindt de rechteruitgang van de CD-speler met de rechter ingang van de versterker en de linkeruitgang van de CD-speler met de linker ingang van de versterker. Het is ook mogelijk om de CD-speler op de Aux ingang aan te sluiten, dit heeft geen nadelige gevolgen.

Het openen/sluiten van de lade

– Druk op de toets ≜ **Open/Close 3**.
De disclade zal naar buiten komen.
– Plaats het CD-plaatje met de labelzijde naar boven in de disclade.
– Druk op de toets ≜ **Open/Close 3**, en de disclade gaat dicht.
Na enige seconden wordt links op het display het aantal titels en rechts de totale speeltijd weergegeven.

24 55:40

Daarna zal de CD-speler in stopmode gaan.

0

Dit is te herkennen aan een nul links op het display.
Dit is ook mogelijk met de toets **26** op het afstandbediening.
– Wanneer er geen CD-plaatje in de CD-speler aanwezig is verschijnt op het display de melding **Disc**.

dISC

Het afspelen van een Compact Disc

– Met de toets ▶ **Play 7** wordt de weergave gestart. Op het display wordt het titelnummer en de verstreken speeltijd aangegeven.
– Een pijl in het display geeft de **Play** functie aan.

1 – 0:03

Pause

– Door toets ❚❚ **Pause 6** in te drukken wordt het apparaat in de pause stand gezet.
De afspeel indikatie dooft en de tijdsaanduiding gaat knipperen.

2 4:31

De laser in de huidige stand staan en de weergave onderbreekt.
– Door indrukken van de toets ▶ **Play 7** wordt de weergave weer hervat.

Stop

– Toets ■ **Stop 4** indrukken schakelt het apparaat in stop.

0

– Wanneer U iets heeft ingeprogrammeerd zal de eerste geheugen-plaats op het display verschijnen.

Het uitkiezen van de gewenste titel

– U drukt net zolang op de skip toets totdat u de gewenste titel heeft gevonden.
Daarna drukt U op de toets ▶ **Play 7** en de CD-speler zal naar de titel gaan en vervolgens in weergave.
– Middels de afstandsbedienings-toetsen **26** kan een willekeurig nummer gekozen worden. Het getoetste nummer wordt direkt weergegeven.
– Nummers wit 2 cijfers bestaande worden gekozen door eerst toets **27** en dan toets **26** in te drukken.

Versnel vooruit/achteruit ▶▶ ◀◀

– Het versneld vooruit en achteruit zoeken kan gedaan worden door de toets **Rev** en de toets **F.F.**
De muziek zal wel hoorbaar zijn (ongeveer 20 db zwakker). Het versneld vooruit en achteruit zoeken is alleen mogelijk in weergave.

Het herhalen van titels

– Als U een maal op de **Repeat 10** toets drukt, dan zal de compact disc speler een titel herhalen.

2 – ONE–REPEAT 4:31

Drukt U hierna nog een keer dan wordt alles herhaald. Dit verschijnt ook op het display **(Repeat one/all)**.

2 – REPEAT–ALL 4:31

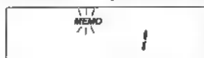
Deze functie kan stop gezet worden door nog een keer op de **Repeat** toets te drukken.

Het programmeren van muziekstukken

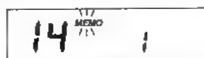
– Er kunnen maximaal 16 titels geprogrammeerd worden. Het programmeren gaat als volgt:
Eerst moet de CD-speler in stopmode staan,

0

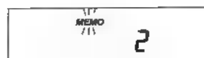
– daarna drukt U op de toets **Memory enter 14**.
Op het display verschijnt een **"1"** dit geeft de eerste geheugenplaats aan. In het display zal **"Memo"** gaan knipperen.



– Zoek hierna met de toets **Skip 12** voor de gewenste titel.



– Druk daarna weer op **Memory enter 14** voor de volgende geheugenplaats.



Het starten van de ingeprogrammeerde muziekstukken

– Als U de CD-speler geprogrammeerd heeft, kunt u met de toets ► **Play 7** de CD-speler in weergave krijgen.
Met de toets **Skip 12** gaat u naar de volgende titel.
Als de CD-speler alle titels heeft weergegeven zal hij in stopmode gaan.
De programmering wordt in het geheugen vastgehouden.

Het herindelen van de ingeprogrammeerde titels

– Als u bijvoorbeeld 10 nummers heeft ingeprogrammeerd en u wilt geheugenplaats 4 voorzien van een andere titel dan doet u dit als volgt:
Druk de toets **Memory enter 14** net zo lang in tot dat geheugenplaats 4 verschijnt, druk hierna op de toets **Memory clear 13** en de geheugenplaats kan opnieuw ingeprogrammeerd worden.

Het verwijderen van de programmering

– De programmering kan verwijderd worden door de toets **Memory clear 13** twee maal in te drukken of door het apparaat uit te schakelen.

Remain indikatie resterende speeltijd

Na indrukken van toets **Remain 11** wordt de resterende speeltijd van alle af te spelen tracks aangegeven. **LED 17** geeft deze funktie aan.

Afstandbediening

De volgende functies komen voor op de RC 75:
– Stop en openen van de disclade **(Stop/Open)**
– Herhalen van titels **(Repeat)**.
– Voor en achter uit zoeken **(F.F./Rev)**.
– Weergave en pauze **(Play/Pause)**.
– Naar de volgende en vorige titel **(Skip)**.
– Het inprogrammeren van geheugenplaatsen **(Memory enter)**.
– Het verwijderen van alle geheugenplaatsen **(Clear)**.
– Direct access m.a.w. meteen naar de gekozen titel.

De afstandbediening word gevoed door twee 1,5 Volt batterijen. Het compartiment bevindt zich in de achterzijde.
De maximum afstand is ongeveer 5 meter.
Nooit op meedere toetsen tegelijk drukken daar dit een slechte werking van het toestel ten gevolge kan hebben.
Wanneer u uw afstandbediening gedurende lange tijd niet gebruikt, wordt aangeraden de batterijen te verwijderen.

Onderhoud van de compact discs

U dient voorzichtig met de compact discs om te gaan. Deze altijd bij de zijkant vasthouden om vingerafdrukken op de glimmende kant van de disc te voorkomen.
Na gebruik de disc met het etiket naar boven weer in het doosje bergen teneinde krassen en stof te voorkomen.

Van de CD-speler

De disclade nooit open laten wanneer de CD-speler niet gebruikt wordt. Hierdoor zou het binnendringende stof zich op de optische lens van de laserstraal kunnen afzetten waardoor de CD-speler niet meer goed zou kunnen functioneren.

Waarschuwing

Deze CD-speler werkt met onzichtbaar laserlicht. Is het apparaat geopend, dan treedt van onder de plaathouder-arm laserstraling naar buiten. Kijk niet in de laserstraal, stelt u zich er in het geheel niet aan bloot.
Verklaringslabel op de achterzijde (Afb. 2).
Waarschuwingslabel in het apparaat (Afb. 3).

Elektrische veiligheid

Deze CD-speler voldoet aan de internationale veiligheids-normen IEC 65 (VCE 0860) en de EG richtlijnen 82/499/EWG (VDE 0875).

Belangrijke wenken

Na vervoer van een koud in een warm vertrek, het toestel nooit meteen gebruiken.
Hierdoor zou er zich condens op de optische laserlens kunnen afzetten waardoor de CD-speler niet meer goed zou kunnen functioneren.
Deze lens nooit met de vingers aanraken.
Indien u het toestel moet vervoeren, opletten dat er geen disc meer in aanwezig is.
Wanneer u met de afstandbediening dichter dan ongeveer 3 meter van de CD-speler moet staan moeten de batterijen vervangen worden.
Het is raadzaam de CD-speler horizontaal te plaatsen.

Voor verdere informatie kunt u kontact opnemen met de Firma **Rema** electronics B.V.

1 **Power** Conectador/deconectador.
2 Compartimento para discos. Se abre y cierre apretando el pulsador **Open/Close 3**.
3 ▲ **Open/Close**.
El pulsador abre y cierra el compartimento para discos.
4 Pulsador ■ **Stop**.
5 ◀◀ **Rev** Búsqueda en retroceso.
▶▶ **F. F.** Búsqueda en avance.
6 ▮▮ **Pause.**
Pulsador para interrumpir brevemente la reproducción.
7 ▶ **Play** Pulsador para la reproducción.
8 **Phones** Toma para conectar los auriculares estereofónicos de medio y alto ohmiaje con enchufe de jack de 6,35 mm.
9 Regulador del volumen para la salida de los auriculares.
10 **Repeat** Pulsador repetición.
Apretar una vez: se repite 1 título (visualización: **One Repeat**).
Apretar dos veces: se repite el disco completo o el programa seleccionado (visualización: **Repeat all**).
Volviéndose a apretar el pulsador, se borra la función **Repeat**.
11 **Remain**
Se conmuta la visualización en el visualizador a los títulos que quedan todavía por reproducir y al tiempo restante de todos los títulos.
12 **Skip**
◀◀ Pulsador de retroceso, retorna al N° del título siguiente más bajo.
▶▶I Apretándose el pulsador se sigue avanzando en un título.
13 **Memory clear** Pulsador para borrar la programación.
14 **Memory enter** Pulsador para programar los títulos musicales deseados.
15 Visualización para reproducción **Play 7**.
16 Visualización para **Pause 6**.
17 Visualización para la función **Remain 11**.
18 **Remote sensor** Receptor para el mando a distancia.
19 Indicación del tiempo en minutos y segundos.
20 Indicación de la reproducción.
21 Indicación del título.
22 **One Repeat/Repeat all** Indicación de la función **Repeat 10**.
23 **Memo** – La indicación parpadea, cuando fué activada la tecla **Memory enter 14** para la programación.
La indicación luce constantemente mientras se desarrolla el programa.
24 Cable de red.
25 **Line out R/L** Conector de salida para la conexión de un amplificador.
R = canal derecho.
L = canal izquierdo.
26 Teclas 1 – 0 para selección o programación del N° del título deseado.
Para números de títulos con dos cifras se debe pulsar primero la tecla **27**.
27 Esta tecla se debe pulsar, antes de que se seleccionen los números de título de dos cifras con las teclas **26**.

Las funciones **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** y **27** pueden activarse a través del mando a distancia RC 75.

Conexión a la red de corriente alterna

– El tocadiscos se debe conectar a una tensión de red de 220 V/ 50–60 Hz, de acuerdo a la indicación en la placa de características.
– El tocadiscos se encuentra también bajo tensión cuando no está funcionando. Para desconectarlo totalmente de la red, se debe sacar el enchufe de la toma de corriente.

Conexión al amplificador

– Conectar con el cable «Cinch» adjunto la toma **Line out R** con la toma que se encuentra a la derecha de la entrada CD del amplificador y la toma **Line out L** con la toma que se encuentra a la izquierda de la entrada CD del amplificador.
– Si el amplificador no tiene una entrada para CD se puede utilizar también cualquier otra entrada de alto nivel (p.Ej. Tape, Tuner o Aux).

Conectar y desconectar

– El tocadiscos se conecta con la tecla **Power 1**.
– La indicación del display parpadea primero se todavía no se ha colocado algún disco. Después de algunos segundos aparece la indicación **Disc**.

Cómo colocar el disco

– Accionar la tecla ▲ **Open/Close 3**.
– El compartimiento del disco es desplazado hacia afuera.
– Sacar el disco compacto del estuche sin tocar su superficie y colocarlo de tal manera, que la etiqueta se muestre hacia arriba.



– Pulsar de nuevo la tecla ▲ **Open/Close 3**.
– El compartimiento del disco es desplazado hacia adentro.
– El indicador del display parpadea.



– Después de algunos segundos se muestra a la izquierda el número del título musical de este disco y a la derecha su tiempo de duración total.

Por ejemplo: 24 55:40

– Seguidamente pasa el indicador al estado de parada.

0

– El compartimiento del disco se desplaza también hacia adentro pulsando la tecla ▶ **Play 7** o una de las teclas **26** del mando a distancia; y seguidamente se inicia la reproducción del disco.
– Cuando el compartimiento del disco es desplazado hacia adentro, sin estar, o estar mal colocado el disco en éste, aparece entonces la siguiente indicación.

d I S C

Reproducción del disco

El disco se arranca con la tecla ▶ **Play 7**.
– En el indicador del display se muestra el No del título en funcionamiento y el tiempo recientemente transcurrido de este título musical.
– Una flecha indica la función **Play**.

1 – 0:03

Pause

– Apretándose el pulsador **❚❚ Pause ❚** se conecta el aparato a Pause. Desaparece la flecha en la visualización y se pone en intermitencia la visualización de la hora.

2 4:31

El explorador permanece en la posición momentánea. El aparato conecta a mudo.
– Después de apretarse el pulsador ▶ **Play 7** se sigue reproduciendo desde esta posición.

Stop

– Apretar el pulsador ■ **Stop 4**. El aparato pasa a la posición de Stop.

0

– Al encontrarse almacenado un programa, se selecciona de nuevo el primer título almacenado.
El tocadiscos se encuentra listo para otra programmación.

Selección de un título musical deseado

– Pulsando la tecla **Skip ▶▶I 12** se avanza cada vez un título hacia adelante.
– Pulsando la tecla de retroceso **Skip I◀◀ 12** se avanza cada vez un título hacia atrás.
– Liberando una de las teclas **Skip 12** de la posición **Stop** se selecciona por anticipado el título deseado. El tocadiscos permanece en la posición **Stop**. El título se debe arrancar luego con la tecla ▶ **Play 7**

– Con los pulsadores del telemando **26** se pueden seleccionar directamente los títulos individuales. Se inicia inmediatamente el título correspondiente.
– Antes de que vía el pulsador **26** se puedan elegir números de título de dos dígitos, se tiene que apretar el pulsador **27**.

Búsqueda hacia adelante y hacia atrás

– Si durante la reproducción se presiona la tecla ▶▶ o ◀◀ **5**, el explorador se desplaza rápidamente sobre el disco hacia adelante o hacia atrás, mientras se mantenga persionada la tecla.
– Los fragmentos musicales se escuchan para el control.
– Después de soltarse la tecla, la reproducción continúa a partir de la posición que se tiene en ese momento.
– Si se presiona la tecla ▶▶ o ◀◀ ❚ en la posición Pause, el tocadiscos retorna de nuevo a la posición Pause al soltarse la tecla.
– Si se activa la búsqueda durante la reproducción de un programa musical almacenado, el explorador se desplaza sólo hasta el comienzo o final de un título musical y conmuta luego al siguiente título.

Repetición de un título

– Pulsar una vez la tecla **Repeat 10**. Aparece la indicación **One Repeat**.

2 – ONE—REPEAT 4:31

El título seleccionado se repite constantemente.

Repetición total del disco o de un programa almacenado

– Pulsar dos veces la tecla **Repeat 10**. Aparece la indicación **Repeat all**.

2 – REPEAT—ALL 4:31

– Se repite todo el disco, o bien el programa almacenado seleccionado.

Cómo borrar la función de repetición Repeat

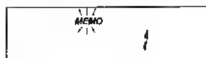
– Cuando se pulsa por tercera vez la tecla **Repeat 10**, la función **Repeat** se borra de nuevo y la reproducción sigue funcionando normalmente.

Programación de diferentes títulos musicales en sucesión arbitraria

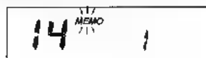
Se pueden programar hasta 16 títulos. El tocadiscos debe encontrarse en la posición Stop.

0

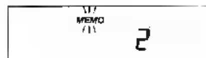
– Pulsar la tecla **Memory enter 14**.
En el display muestra un **«1»** el primer lugar de programa y el símbolo parpadeante **«Memo»** indica la predisposición para la programación.



– Seleccionar el título deseado con las teclas **Skip 12**, o también con las teclas **26** en el mando a distancia (p. Ej. el título 14).



– Presionar otra vez la tecla **Memory enter 14**. El título 14 es almacenado y el lugar de programa 2 se encuentra disponible para la programación.



– Programar de este mismo modo los títulos siguientes.
– Pulsando repetidamente la tecla **Memory enter 14** puedeverificarse el título que ya ha sido almacenado.

Arranque del programa musical deseado

– Pulsar la tecla ▶ **Play 7**.
– Los títulos musicales programados se reproducen en la misma sucesión que fueron entrados.
– Con las teclas **Skip 12** se puede conmutar durante la reproducción al siguiente o al anterior título programado.
– El tocadiscos pasa a la posición Stop cuando ya se han reproducido todos lo títulos programados.
El primer título almacenado se selecciona nuevamente.
– El programa puede ejecutarse de nuevo.

Cómo cambiar el programa musical almacenado

Mientras el símbolo **«Memo»** parpadea, indicando así la predisposición para la programación, el programa musical almacenado puede ser cambiado.



– La predisposición para la programación se obtiene nuevamente, cuando ya se han reproducido todos los títulos almacenados y el tocadiscos se encuentra en la posición Stop
– o cuando durante la reproducción del programa, el tocadiscos se lleva a la posición Stop por medio de la tecla ■ **Stop 4**.
– A través de la pulsación repetida de la tecla **Memory enter 14** son mostrados cada uno de los lugares de programa.
– El lugar de programa correspondiente mostrado puede programarse de nuevo.
– A través de la pulsación repetida de la tecla **Memory clear 13** se borra el título en este lugar de programa.

Cómo borrar la programación

– Pulsar dos veces la tecla **Memory clear 13** durante la ejecución del programa.
– El programa se borra también, cuando el compartimiento del disco se desplaza hacia afuera o cuando el tocadiscos se desconecta con la tecla **Power 1**.

Remain visualización del tiempo restante

Después de haberse apretado el pulsador **Remain 11**, se visualizan el tiempo restante de reproducción de todos los títulos a tocar, así como la cantidad de los títulos que quedan aún por tocar. El **LED 17** visualiza la función **Remain**.

Mando a distancia

Las siguientes funciones pueden accionarse a través del mando a distancia RC 75.
– Detener la marcha (stop), abrir y cerrar del compartimiento del disco.
– Repetición, Repeat.
– Búsqueda hacia adelante y hacia atrás.
– Reproducción y pausa.
– Retroceso al No de título inferior siguiente.
– Avance al No de título superior siguiente.
– Programación de los títulos musicales deseados.
– Borrar la programación.
– Selección directa de un título musical.

Cambio de las pilas

– El mando a distancia RC 75 es alimentado por dos mignonceldas IEC R 6 de 1,5 Voltios.
– Si el radio de alcance disminuye, entonces es necesario el cambio de las pilas.
– El compartimiento de las pilas se encuentra en la parte posterior del mando a distancia.

Advertencias importantes

– Proteger el tocadiscos contra humedad.
– Huellas digitales, polvo y agua condensada sobre el disco compacto pueden ser retirados con un paño suave.
– El tocadiscos no debe ser puesto inmediatamente en funcionamiento, cuando se lleva de un ambiente frío a uno caliente. En caso de deponerse agua condensada sobre la lente laser pueden presentarse perturbaciones en el funcionamiento.
– El tocadiscos debe ponerse en funcionamiento solamente en posición horizontal.
– El disco debe ser retirado durante el transporte del tocadiscos.
– **¡Sacar el enchufe de la toma de red antes de abrir el tocadiscos!**

¡Atención!

Este tocadiscos CD trabaja con luz laser invisible. Al abrirse éste se irradia rayos laser por debajo del brazo del portadiscos.
¡No se debe mirar en el rayo ni exponerse a él!
Irradiación laser en el interior del tocadiscos. Para evitar daños por irradiación, la apertura de la caja se permite solamente cuando ésta es realizada por personal técnico calificado.

1 **Power** Till/Från.
2 Skivfack. Öppnas och stängs med tangent **Open/Close 3**.
3 ≜ **Open/Close**.
Tangent för att öppna/stänga skivfack.
4 ■ **Stop**-tangent.
5 ◀◀ **Rev** Sökning bakåt.
▶▶ **F. F.** Sökning framåt.
6 ▮▮ **Pause.**
Tangent för kort avbrott av avspelning.
7 ▶ **Play** Avspelningstangent.
8 **Phones** Uttag för mellan- och högohmiga stereohörlurar med 6,35 mm stickkontakt.
9 Ljudstyrkekontroll för hörlursutgång.
10 ⮎ **Repeat** Tangent för repetering.
1 tryckning: 1 titel repeteras (Indikering: **One Repeat**).
2 tryckningar: Hela skivan eller det inställda programmet repeteras (Indikering: **Repeat all**).
Ytterligare en tryckning tar bort funktionen **Repeat**.
11 **Remain.**
Indikeringen i displayen kopplas om till resterande titlar och tiden som återstår för resten av titlarna.
12 **Skip**
I◀◀ Kopplar om till närmast lägre titelnummer.
▶▶I Kopplar om till närmast högre titelnummer.
13 **Memory clear** Tangent för att ta bort programmering.
14 **Memory enter** Tangent för att programmera önskad musiktitel.
15 Indikering för avspelning **Play 7**.
16 Indikering för **Pause 6**.
17 Indikering för funktionen **Remain 11**.
18 **Remote sensor** Mottagare för fjärrmanövrering.
19 Tidindikering i minuter och sekunder.
20 Indikering för avspelning.
21 Titelindikering.
22 **One Repeat/Repeat all** Indikering för funktionen **Repeat 10**.
23 **Memo** – Indikering som blinkar när programmeringstangenten **Memory enter 14** tryckts in.
Indikeringen förblir tänd medan programmet spelas av.
24 Nätkabel.
25 **Line out R/L** kontakthylsor för anslutning av förstärkare.
R = höger kanal.
L = vänster kanal.
26 Tangenterna 1 – 0 för val respektive inprogrammering av önskade titelnummer.
För tvåställiga nummer måste man först trycka på tangenten **27**.
27 Denna tangent måste tryckas innan tvåställiga titelnummer anges med siffertangenterna **26**.

Funktionerna **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** och **27** kan fjärrmanövreras med fjärrmanövreringen RC 75.

Anslutning till växelströmnätet

- Som framgår av spänningsuppgiften på typskylten skall apparaten anslutas still en spänning på 220 V/50 – 60 Hz.
- Även när apparaten är frånkopplad är spänningen pålagd. För att helt skilja den från nätet måste man därför dra ur nätkontakten.

Anslutning till förstärkaren

- Koppla med bifogade Cinch-kabel uttaget **Line out R** till högra uttaget på förstärkarens CD-ingång samt uttaget **Line out L** till vänster uttag på förstärkarens CD-ingång.
- Om förstärkaren inte har någon CD-ingång, kan man istället använda en annan ingång med hög nivå (t.ex. Tape, Tuner eller Aux).

Till- och frånkoppling

- Koppla in apparaten med tangenten **Power 1**.
- Om ingen skiva är ilagd blinkar först indikeringsfönstret. Efter några sekunder visas indikeringen **Disc**.

Iläggning av skiva

- Tryck på tangenten ≜ **Open/Close 3**.
- Skivfacket körs ut.
- Ta ut CD-skivan ur fodralet utan att beröra skivytan och sätt in den så att texten ligger uppåt.



- Tryck än en gång på tangenten ≜ **Open/Close 3**.
- Skivfacket körs in igen.
- Indikeringsfönstret blinkar:



- Efter några sekunder indikeras till vänster antalet titlar på denna skiva och till höger den totala speltiden.
T. ex.:



- Sedan stoppar indikeringen.



- Skivfacket körs också in innan man trycker på tangenten ▶ **Play 7** eller en av tangenterna **26** på fjärrmanövreringen, varefter skivan börjar spelas av.
- Om skivfacket körs in med en felaktigt inlagd skiva eller ingen skiva alls, så visas:



Avspelning av skivan

Starta skivan med tangenten ▶ **Play 7**.

– I indikeringsfönstret visas namnet på den titel som just spelas samt hur länge just denna titel har pågått.
– En pil anger funktionen **Play**.



Pause

– Genom tryckning på tangent ❚❚ **Pause 8** stoppas skivan. Pilen i indikeringen slocknar och tidsindikeringen blinkar.



Avsökaren stannar i det ögonblickliga läget och apparaten är tyst.
– Efter tryckning på tangent ▶ **Play 7** fortsätter avspelningen frå detta läge.

Stop

– Vid tryckning på ■ **Stop 4** går apparaten i stoppläge.



– Om ett program hade lagrats ställs den första lagrade titeln åter in. Apparaten är nu klar för ytterligare programmering.

Val av önskad musiktitel

– Med en tryckning på tangenten **Skip ▶▶❙ 12** hoppar man alltid vidare en titel.
– En tryckning på återställningstangenten **Skip ❙◀◀ 12** ger ett hopp bakåt till närmast föregående titel.
– Om en av tangenterna **Skip 12** trycks in i läget Stop, så väljs den önskade titeln. Apparaten blir kvar i Stop-läge. Titeln måste nu startas med tangenten ▶ **Play 7**
– De enskilda titlarna kan ställas in med fjärrkontrollens tangenter **26**. Motsvarande titel startas genast.
– Innan tvasiffriga titelnummer kan väljas med tangent **26** måste tangent **27** tryckas in.

Sökning framåt ▶▶ och bakåt ◀◀

– Trycker man på ▶▶ eller ◀◀ **5** under spelningen, så går laserhuvudet i snabbsökning framåt resp. bakåt över skivan så länge tangenten hålls nedtryckt.
– Musikavsnitten är fortfarande hörbara för kontroll.
– När man släpper upp tangenten fortsätter spelningen från det ställe där laserhuvudet just står.
– Trycker man på ▶▶ eller ◀◀ i läget Pause, så återgår apparaten till Pause när tangenten släpps upp.
– Om sökningen aktiveras under pågående spelning av ett lagrat musikprogram, så går laserhuvudet bara till starten eller början av en musiktitel och kopplar sedan över till nästa titel.

Upprepning av en titel

– Tryck på ↳ **Repeat 10** en gång. Indikeringen **One Repeat** visas.



Den valda titeln upprepas utan avbrott.

Upprepning av hela skivan eller ett lagrat program

– Tryck på ↳ **Repeat 10** två gånger. Indikeringen **Repeat all** visas.



– Hela skivan eller det valda programmet upprepas.

Utradering av upprepningsfunktionen Repeat

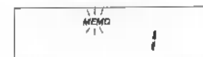
– När man trycker på ↳ **Repeat 10** en tredje gång, utraderas funktionen **Repeat** igen och spelningen fortsätter som vanligt.

Programmering av olika musiktitlar i valfri ordningsföljd

Upp till 16 titlar kan programmeras. Apparaten måste vara i Stop-läget.



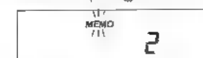
– Tryck på **Memory enter 14**.
Indikeringsfönstret visar en **"1"** den första programpositionen, och den blinkande symbolen **"Memo"** visar att apparaten är klar för programmering.



– Välj önskad titel med tangenterna **Skip 12** respektive fjärrmanövreringstangenterna **26** (t. ex. titel 14).



– Tryck än en gång på **Memory enter 14**. Titel 14 är nu lagrad och programposition 2 är klar för programmering.



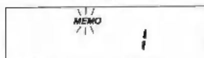
– Programmera nästa titel på samma sätt.
– Med upprepade nedtryckningar av tangenten **Memory enter 14** kan man kontrollera vilka titlar som redan är lagrade.

Start av sammanställt musikprogram

– Tryck på ▶ **Play 7**.
– De programmerade musiktitarna spelas nu i angiven ordningsföljd.
– Med tangenterna **Skip 12** kan man under spelningen hoppa över en titel och gå direkt på nästa eller föregående programmerade titel.
– När alla programmerade titlar har spelats ställs apparaten i Stop-läge.
Den första lagrade titeln väljs åter ut.
– Programmet kan sedan spelas om igen.

Ändring av sammanställt musikprogram

Medan symbolen **"Memo"** blinkar och därmed anger klart för pro grammering, kan man ändra det lagrade musikprogrammet.



- Detta läge uppnås när alla lagrade titlar spelats och apparaten är tillbaka i Stop-läge.
- Eller genom att trycka på ■ **Stop 4** medan programmet spelas, vilket får apparaten att inta Stop-läget.
- Upprepad tryckning på **Memory enter 14** ger indikering av de enskilda programpositionerna.
- Den position som just visas kan programmeras om.
- Tryck då på **Memory clear 13**, vilket raderar ut den aktuella titeln på denna programposition.

Utradering av programmering

- Tryck på **Memory clear 13** två gånger medan programmet spelas.
- Programmet raderas också om skivfacket körs ut eller om apparaten slås ifrån med tangenten **Power 1**.

Remain indikering av återstående avspelningstid

Efter tryckning på tangent **Remain 11** indikeras den återstående avspelningstiden för alla titlar liksom även resterande antalet titlar som ska avspelas. **LED 17** indikerar funktionen **Remain**.

Fjärrmanövrering

Följande funktioner kan fjärrmanövreras med RC 75:
- Stopp, öppning och stängning av skivfacket.
- Upprepning, Repeat.
- Sökning framåt och bakåt.
- Avspelning och paus.
- Atergång till nästa lägre titelnummer.
- Hopp fram till nästa högre titelnummer.
- Programmering av önskade musiktitlar.
- Utradering av programmeringen.
- Direkt val av musiktitel.

Batteribyte

- Fjärrmanövreringsenneten RC 75 får ström från två mignonceller IEC R 6 på 1,5 volt vardera.
- Om enhetens räckvidd minskar, så är det dags för batteribyte.
- Batterifacket sitter på baksidan av enheten.

Viktigt

- Skydda apparaten mot fukt.
- Fingeravtryck, damm och kondensvatten på CD-skivan kan torkas av med en mjuk trasa.
- Om CD-spelaren kommer in från kyla i värme får den inte kopplas på omedelbart. Då kan nämligen kondensvatten komma på den optiska laserlinsen, vilket kan leda till funktionsstörningar.
- När apparaten körs måste den stå vågrätt!
- Vid transport av apparaten skall skivan tas ut.
- **Dra ur nätkontaken innan du öppnar apparaten!**

Varning

Denna CD-spelare arbetar med osynligt laserljus. När apparaten är öppen tränger laserstrålningen ut under skivhållararmen. Titta ej mot strålen och kom ej i kontakt med strålen!
Laserstrålning i apparatens inre. För undvikande av strålningsskador bör apparaten inte öppnas av andra än kvalificerade fackmän.
Förklarade etikett på baksidan (Fig. 2).
Varningsetikett vid skivschaktet (Fig. 3).

Elektrisk säkerhet och radioavstörning

Apparaten uppfyller de internationella säkerhetsnormerna IEC 65 (VCE 0860) och EG-normerna 82/499/EWG (VDE 0875).

ITALIANO

1 **Power** interruttore acceso/spento.
2 Cassetto portadisco, si apre e si chiude premendo il tasto **Open/ Close 3.**
3 ▲ **Open/Close.**
Tasto per apertura e chiusura del cassetto portadisco.
4 Tasto ■ **Stop**.
5 ◀◀ **Rev** Ricerca automatica in ritorno.
▶▶ **F. F.** Ricerca automatica in avanti.
6 ▮▮ **Pause.**
Tasto per una breve interruzione della riproduzione.
7 ▶ **Play** Innizio della riproduzione.
8 **Phones** Presa di collegamento per cuffia stereofonica a media ed alta impedenza con spina a «jack» 6,35 mm.
9 Controllo volume per uscita cuffia.
10 **Repeat** Tasto ripetizione.
Premendo 1 volta: 1 titolo viene ripetuto (indicazione: **One Repeat**).
Premendo 2 volte: Si ripete tutto il disco o il programma selezionato (indicazione: **Repeat all**).
Premendo questo tasto un'altra volta si cancella ancora la funzione **Repeat**.
11 **Remain**
L'indicazione nel display viene commutata ed indica i titoli rimanenti da suonare ed il tempo restante per suonare tutti i titoli.
12 **Skip**
▮◀◀ Tasto di ritorno, ritorna al numero di titolo inferiore.
▶▶▮ Premendo questo tasto si avanza ogni volta di un titolo.
13 **Memory clear** Tasto per cancellare la programmazione.

14 **Memory enter** Tasto per la programmazione di titoli musicali desiderati.
15 Indicazione della lettura **Play 7**.
16 Indicazione per **Pause 6**.
17 Indicazione per la funzione **Remain 11**.
18 **Remote sensor** Ricevitore per telecomando.
19 Indicazione dell'ora in minuti e secondi.
20 Indicazione della lettura.
21 Indicazione dei titoli.
22 **One Repeat/Repeat all** Indicazione della funzione **Repeat 10**.
23 **Memo** – L'indicazione lampeggia dopo aver premuto il tasto **Memory enter 14** per la programmazione.
L'indicazione è continuamente illuminata durante la lettura del programma.
24 Cavo di rete.
25 **Line out R/L** Prese di collegamento per il collegamento di un amplificatore.
R = canale destro.
L = canale sinistro.
26 Tasti 1 – 0 per la selezione o rispettivamento la programmazione del numero di titoli desiderato.
Per i numeri di titulo a due cifre bisogna premere prima il tasto **27**.
27 Bisogna premere questo tasto prima della selezione di numeri di titoli a due cifre tramite i tasti **26**.

Le funzioni **3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 26** e **27** possono essere azionate tramite il telecomando RC 75.

Collegamento alla rete di corrente alternata

- Come indicato sulla targhetta modello, l'apparecchio può essere collegato alla tensione di rete di 220 V/50–60 Hz.
- Anche quando è spento l'apparecchio sta sotto tensione. Per separarlo completamente dalla rete bisogna tirare l'interruttore di rete.

Collegamento all'amplificatore

- A mezzo del cavo Cinch fornito si collega la presa di collegamento **Line out R** alla presa «destra»" (rechts) sull'ingresso CD dell'amplificatore e la presa di collegamento **Line out L** alla presa «sinistra» (links) sull'ingresso CD dell'amplificatore.
- Se il vostro amplificatore non possiede un ingresso CD, si può usare un altro ingresso ad alto livello (per. es.: tape, tuner oppure Aux).

Accensione spegnimento

- Accendere l'apparecchio tramite il tasto **Power 1**.
- Se manca il disco lampeggia prima il display luminoso. Dopo alcuni secondi appare l'indicazione **Disc**.

Introduzione del compact disc

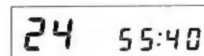
- Premere il tasto ▲ **Open/Close 3**.
- Il cassetto portadisco si apre.
- Togliere il compact disc dall'astuccio senza toccarne la superficie ed introdurlo con la scrittura in su.



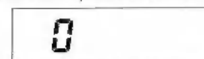
- Premere di nuovo il tasto ▲ **Open/Close 3**.
- Il cassetto portadisco si richiude.
- Il display luminoso lampeggia.



- Dopo alcuni secondi viene indicato a sinistra il numero dei titoli musicali di questo disco ed a destra il loro tempo complessivo di lettura.
Per esempio:



- In seguito l'indicazione va in posizione Stop.



- Il cassetto portadisco si chiude anche dopo la pressione del tasto ▶ **Play 7** o di uno dei tasti **26** del telecomando e si avvia la lettura del disco.
- Se manca il disco oppure se è stato posizionato in modo sbagliato sull'indicazione appare.



Lettura del disco

Tramite il tasto ▶ **Play 7** si avvia la lettura del disco.
- Il display luminoso indica il numero del titolo in riproduzione ed il tempo di lettura già passato di questo brano.
- Una freccia indica la funzione **Play**.



Pause

- Premendo il tasto ▮▮ **Pause 6** l'apparecchio viene commutato su pausa audio.



La freccia sull'indicazione si spegne e l'indicazione del tempo rimanente lampeggia.
- Dopo aver premuto il tasto ▶ **Play 7** la lettura continuera da questa posizione.

Stop

- Premere il tasto ■ **Stop 4**. L'apparecchio va in posizione Stop.



- Se era stato memorizzato un programmam il primo titolo memorizzato viene riselezionato.
L'apparecchio è pronto per una nuova programmazione.

Selezione di un determinato titolo musicale

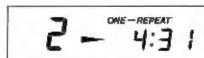
- Premendo il tasto **Skip ▶▶I 12** si avanza sempre di un titolo.
- Premendo il tasto di ritorno **Skip I◀◀ 12** si ritorna sempre al titolo precedente.
- Azionando uno dei tasti **Skip 12** dalla posizione **Stop**, si preseleziona il titolo desiderato. L'apparecchio rimane in posizione Stop. Bisogna quindi avviare la lettura del titolo tramite il tasto **▶ Play 7**
- Tramite i tasti del telecomando si possono selezionare i singoli titoli direttamente.
  La lettura del rispettivo titolo comincia immediatamente.
- Prima di selezionare dei numeri di titoli a due cifre tramite il tasto **26**, bisogna premere il tasto **27**.

Ricerca automatica in avanti ▶▶ ed indietro ◀◀

- Se si preme il tasto ▶▶ oppure il tasto ◀◀ **5** durante la lettura, l'esploratore si muove velocemente sopra il disco in avanti o indietro, fintantoché si terrá premuto questo tasto.
- L'ascolto simultaneo di determinati brani musicali è possibile.
- Rilasciando questo tasto, la lettura continua dalla posizione attuale.
- Premendo il tasto ▶▶ oppure ◀◀ in posizione Pause, l'apparecchio ritorna in posizione Pause dopo aver rilasciato quel tasto.
- Se si aziona la ricerca automatica durante la lettura di un programma musicale memorizzato, l'esploratore si muove solo fino all'inizio oppure alla fine di un titolo musicale e avanza poi sul prossimo titolo.

Ripetizione di un titolo

- Premere una volta il tasto ⮡ **Repeat 10**. L'indicazione **One Repeat** appare.



Il titolo selezionato viene ripetuto continuamente.

Ripetizione del disco intero o rispettivamente di un programma memorizzato

- Premere il tasto ⮡ **Repeat 10** due volte. Appare l'indicazione **Repeat all**.



- Il disco intero o rispettivamente il programma selezionato vengono ripetuti.

Cancellazione della funzione di ripetizione Repeat

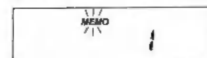
- Se si preme il tasto ⮡ **Repeat 10** una terza volta, la funzione **Repeat** si spegne ancora e la riproduzione continua normalmente.

Programmazione di diversi titoli musicali nella sequenza preferita

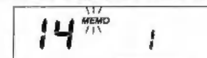
Si possono programmare fino a 16 titoli. L'apparecchio si deve trovare in posizione Stop.



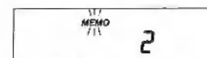
- Premere il tasto **Memory enter 14**.
  Nel display l'indicazione **«1»** segnala il primo posto di programmazione ed il simbolo lampeggiante **«Memo»** indica che si potrà cominciare con la programmazione.



- Selezionare il titolo desiderato (per es. il titolo 14) tramite i tasti **Skip 12** o rispettivamente tramite i tasti del telecomando **26**.



- Premere di nuovo il tasto **Memory enter 14**. Il titolo 14 è memorizzato ed il posto di programmazione 2 è pronto per una nuova programmazione.



- Programmare il titoli seguenti allo stesso modo.
- Premendo ripetutamente il tasto **Memory enter 14** si può controllare quali titoli sono già memorizzati.

Avviamento del programma musicale selezionato

- Premere il tasto **▶ Play 7**.
- La lettura dei titoli musicali programmati avviene nella sequenza programmata.
- Durante la lettura di un titolo è possibile avanzare al seguente titolo oppure ritornare al precedente tramite i tasti **Skip 12**.
- Dopo la lettura di tutti i titoli programmati l'apparecchio va in posizione Stop.
  Il primo titolo memorizzato viene ancora preselezionato.
- Si può ricominciare con la lettura del programma.

Modificazione del programma musicale memorizzato

Mentro il simbolo **«Memo»** lampeggia, indicando che si possa cominciare con la programmazione, si ha la possibilità di modificare il programma musicale memorizzato.



- Si raggiunge di nuovo la possibilità di programmare dopo la lettura di tutti i titoli memorizzati e quando l'apparecchio si trova in posizione Stop
- oppure quando durante la lettura del programma l'apparecchio viene portato in posizione Stop tramite il tasto **■ Stop 4**.
- Premendo ripetutamente il tasto **Memory enter 14**, singoli posti di programmazione vengono indicati.
- Il rispettivo posto di programmazione indicato può essere programmato di nuovo.
- Premendo una volta il tasto **Memory clear 13** il titolo memorizzato su questo posto di programmazione viene cancellato.

Cancellazione della programmazione

- Durante la lettura del programma premere due volte il tasto **Memory clear 13**.
- Il programma viene anche cancellato quando il cassetto portadisco si apre, o si spegne l'apparecchio tramite il tasto **Power 1**.

Remain indicazione del tempo rimanente di lettura

Dopo aver premuto il tasto **Remain 11** avviene l'indicazione del tempo rimanente di lettura di tutti i titoli in lettura e la quantitá dei titoli rimanenti ancora da suonare. Il **LED 17** indica la funzione **Remain**.

Telecomando

Le seguenti funzioni possono essere azionate tramite il telecomando RC 75:

- Stop, apertura e chiusura del cassetto portadisco.
- Ripetizione, Repeat.
- Ricerca automatica in avanti ed indietro.
- Riproduzione e pausa.
- Ritorno al numero di titolo inferiore.
- Avanzamento al numero di titolo seguente.
- Programmazione di titoli musicali desiderati.
- Cancellazione della programmazione.
- Selezione diretta di un titolo musicale.

Cambiamento delle batterie

- Il telecomando RC 75 viene alimentato da due mignonpile a 1,5 Volt IEC R 6.
- Se il raggio d'azione dovesse diminuire bisogna cambiare le batterie.
- Il cassetto batterie si trova sul retro del telecomando.

Indicazioni importanti

- Proteggere l'apparecchio da umidità.
- Impronte digitali, polvere ed acqua condensata sul compact disc possono essere tolte con un panno morbido.
- Non avviare l'apparecchio immediatamente dopo lo spostamento da ambiente fredda a calda. Dell'acqua condensata depositata sulla lente Laser può causare dei disturbi di funzionamento.
- Azionare l'apparecchio solo in posizione orizzontale.
- Durante il trasporto togliere il disco.
- **Prima di aprire l'apparecchio tirare l'interruttore di rete!**

Attenzione

Questo Compact-Disc-Player funziona a raggi Laser invisibili. Quando l'apparecchio è aperto sotto il braccio supporto dischi escono dei raggi Laser.
Non guardare nei raggi e non esporrvesi!
Nell'interno dell'apparecchio si trovano dei raggi Laser. Per evitare delle radiazioni far aprire l'apprecchio solo da personale specializzato.
L'etichetta informazioni si trova sul retro dell'apparecchio (ill. 2).
L'etichetta di pericolo all'interno dello scompartimento dischi (ill. 3).

Sicurezza elettrica e soppressione delle interferenze radio

L'apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza internazionali IEC 65 (VCE 0860) ed alle norme della Comunità Europea 82/499/CEE (VDE 0875).

282992 0988

Dual GmbH, Postfach 11 44, D-7742 St. Georgen

Printed in Japan KT5070E-XX 1088SG/kk